

## WELCOME TO THE GATINE / WELKOM IN DE GATINE / BIENVENUE EN GATINE



The Pays de Gâtine and the local authorities would like to welcome you to the Gâtine and hope that you will soon feel at home.

This brochure has been put together to help you navigate your way through local bureaucracy and obtain the answers to your questions when arriving. It is not our intention to give you all the answers but rather to point you in the right direction. The subjects covered are those that have been asked most frequently during the last year and we have done our best to get the information up to date, however sometimes laws or addresses change and should you notice any differences please contact our office to let us know so that we can make the necessary alterations.

The Pays de Gâtine would like to thank the various French offices, town halls, British, Dutch and Norwegian residents who have helped to compile this brochure.



De Pays de Gâtine en de lokale autoriteiten zouden u van harte welkom willen heten in de Gâtine. Wij hopen dat u zich snel thuis zult voelen.

Deze brochure is samengesteld om u te helpen uw weg te vinden in de lokale bureaucratie en voor het verkrijgen van antwoorden op uw vragen bij aankomst. Het is niet onze bedoeling om u alle antwoorden te geven maar alleen om u in de goede richting te duwen.

De behandelde thema's zijn de meest gevraagde in het afgelopen jaar, we doen ons best om de informatie up-to-date te houden, maar soms veranderen wetten of adressen. Mocht u eventuele verschillen constateren kunt u contact opnemen met ons kantoor zodat we de nodige wijzigingen kunnen aanbrengen.

De Pays de Gâtine wil graag hun dank uitspreken aan de verschillende Franse kantoren, gemeentes, Britse, Nederlandse en Noorse inwoners die hebben bijgedragen tot de opstelling van deze brochure.

Onze speciale dank gaat uit naar Marcel Deryckere (15 jaar), deze stagist heeft voor ons de Nederlandse gids geschreven.



Le Pays de Gâtine et ses élus vous souhaitent la bienvenue en Gâtine et espèrent que vous vous y sentirez bientôt comme chez vous.

Cette brochure a été éditée pour vous aider dans vos démarches administratives et pour que vous obteniez rapidement les réponses aux questions que vous vous posez en arrivant en France . Nous n'avons pas la prétention de répondre à toutes vos questions dans ce document mais nous vous guiderons vers les services compétents.

Les sujets traités reprennent les questions qui ont été les plus fréquemment posées l'an passé par les nouveaux arrivants.

Nous faisons notre possible pour que les informations soient actualisées ; cependant des modifications peuvent parfois survenir. Si vous notez une erreur dans le guide, merci de bien vouloir nous en informer pour que nous puissions mettre à jour les données dans la prochaine édition.

Le Pays de Gâtine remercie tous les services, administrations, Britanniques et Hollandais qui ont participé activement à l'élaboration de ce guide.

Julia Salvat : 05.49.64.25.49. [julia.salvat@gatine.org](mailto:julia.salvat@gatine.org)

### Some advice when arriving in your commune / En arrivant dans votre commune



Please go and introduce yourself at your local town hall. You can make an appointment to see the mayor, which you can do via his secretary. **Visits to meet your mayor and to get to know him/her are strongly encouraged.**

The "bulletin" for your commune contains a lot of useful information concerning local associations, shops and artisans as well as the year's activities. Using village or town amenities is an important part of integrating into French life.

**Learning French is strongly advised** as without being able to communicate integrating into your new life is far harder.



Faites-vous connaître auprès de votre mairie et prenez un rendez-vous auprès de la secrétaire pour obtenir un entretien avec le maire (**nous vous recommandons fortement d'effectuer ces formalités**).

Un bulletin communal pourra vous être remis. Celui-ci contient de nombreuses informations sur la vie locale, les associations, les activités, les commerces et les artisans de la commune ainsi que sur les projets prévus dans l'année.

Pour une meilleure intégration, nous vous conseillons d'utiliser les services à disposition dans votre commune.

**Il est fortement conseillé d'apprendre le français** pour pouvoir communiquer et faciliter votre intégration.

January 2009